

El Ayuntamiento de Mogán, teniendo en cuenta la crisis económica mundial, ha considerado conveniente facilitar el pago de los tributos locales. Para ello el Pleno Municipal de 28 de noviembre de 2008 (BOP 5/12/2008) aprobó la modificación de la **Ordenanza Reguladora del Calendario Fiscal**, que pasa a contemplar **dos períodos de pago voluntario**, con el **50% de la cuota en cada uno de ellos**, de los recibos de **IBI Urbana, Recogida de Basuras y Ocupación de Dominio Público**.

A aquellos contribuyentes que tengan algún/os de estos **recibos domiciliados** se les girará el correspondiente cargo bancario por el 50% del recibo anual en cada período. Estos recibos incluirán la bonificación del 2% en cada una de las cuotas. Domicilie sus pagos y ahorre un 2% en el importe de sus tributos.

Calendario fiscal 2009

Del 1 de abril a 17 de junio

EJERCICIO 2009

- Impuesto Bienes Inmuebles, Urbana ⇒ **50%**
- Tasa de Recogida Domiciliaria de Basuras ⇒ **50%**
- Tasa de Ocupación de Dominio Público ⇒ **50%**
- Impuesto sobre Vehículos
- Tasa por Vados

EJERCICIO 2008

- Tasa por Abastecimiento de Agua
- Tasa por Depuración de Aguas Residuales
- Tasa de Guardería Municipal
- Tasa de Mercadillos Municipales
- Precios Públicos Escuelas Artísticas
- Precios Públicos Cursos Formación

Del 7 de septiembre a 13 de noviembre

EJERCICIO 2009

- Impuesto Bienes Inmuebles, Urbana ⇒ **50%**
- Tasa de Recogida Domiciliaria de Basuras ⇒ **50%**
- Tasa de Ocupación de Dominio Público ⇒ **50%**
- Impuesto Bienes Inmuebles, Rústica
- Impuesto Actividades Económicas

The Council of Mogán, bearing in mind the current global economic crisis, has thought advisable to facilitate the payment of the local taxes. Therefore, the Council approved, in the plenary session held the 28th of November, 2008, the alteration of the so called **Ordenanza Reguladora del Calendario Fiscal** (Official Gazette of the Province BOP 5/12/2008), which established **two periods for the voluntary payment of taxes**, each of which for the payment of the 50% of the **Urban Property Tax**, the **Tax on Refuse Collection Fee** and the **Tax on the Occupation of Public Space**. Those taxpayers who pay these taxes by **direct debit** will be charged for the 50% of the appropriate annual taxes at each due date by the corresponding bank order. These taxes will include a 2% discount in each payment. Save 2% on your taxes by direct debit.

Aufgrund der weltweiten Wirtschaftskrise hält es die Gemeindeverwaltung von Mogán für angemessen, den Steuerzahlern die Zahlung der Gemeindeabgaben zu erleichtern. Aufgrund dessen hat der Gemeinderat am 28. November 2008 (veröffentlicht im Amtsblatt der Provinz BOP 05.12.2008) die Änderung der Gemeindefinanzordnung bezüglich des Steuerkalenders beschlossen. Im neuen Steuerkalender werden zwei Fristen zur freiwilligen Zahlung der Steuern festgelegt, in denen jeweils **50% des Steuerbeitrages der Grundsteuer, Gebühr für Haushaltsmüllentsorgung** und der **Gebühr für Nutzung von öffentlichem Grund** entrichtet werden können. Bei Lastschriftinzugsverfahren werden jeweils 50% des Steuerbetrages innerhalb der jeweiligen Zahlungsfrist vom Bankkonto des Steuerzahlers abgebucht. Dabei erhalten Sie eine Steuervergünstigung von 2% pro Steuerabgabe. Per Lastschrift sparen Sie 2% pro Steuerbetrag.

Tax Calendar / Steuer Calendar 2009

From 1th april to 17th june

FINANCIAL YEAR / RECHNUNGSJAHR 2009

- Urban Property Tax / Steuerbeitrages der Grundsteuer ⇒ **50%**
- Refuse Collection Fee / Gebühr für Haushaltsmüllentsorgung ⇒ **50%**
- Tax on the Occupation of Public Space / Gebühr für Nutzung von öffentlichem Grund ⇒ **50%**
- Vehicle Tax / Kraftfahrzeugsteuer
- Restricted Parking Sing Fee / Gebühr für Halteverbote

FINANCIAL YEAR / RECHNUNGSJAHR 2008

- Water Supply Fee / Gebühr für Wasserversorgung
- Sewage Disposal Fee / Gebühr für Abwasserreinigung
- Municipal Daynursery Fee / Gebühr für die städtischen Kindergarten
- Municipal Markets Fee / Gebühr für die städtischen Wochenmärkte
- Artistic Schools Fee / Gebühren für die Kunstschule
- Training Course Fee / Kursgebühren

From 7th september to 13th november

FINANCIAL YEAR / RECHNUNGSJAHR 2009

- Urban Property Tax / Steuerbeitrages der Grundsteuer ⇒ **50%**
- Refuse Collection Fee / Gebühr für Haushaltsmüllentsorgung ⇒ **50%**
- Tax on the Occupation of Public Space / Gebühr für Nutzung von öffentlichem Grund ⇒ **50%**
- Landtax Rustic / Grundsteuer, ländlich
- Trade Tax / Gewerbesteuer

Alta domiciliación bancaria

Número de Domiciliación

Nombre y apellidos del Titular de la Cuenta

NIF

Datos fiscales

Calle/Avda/Pza	
Población	Código Postal
Teléfono	e-mail

Ruego que domicilien en la cuenta corriente

Entidad	Oficina	D.C.	Número de cuenta
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Nombre de la entidad

Calle/Avenida/Plaza de la entidad	Código Postal
<input type="text"/>	<input type="text"/>

los recibos que a continuación se detallan

Nombre y apellidos del Titular de los Recibos

NIF

Tributo	Referencia Tributaria

AYUNTAMIENTO DE MOGÁN. TRIBUTOS
Al amparo de la vigente ordenanza General Reguladora, solicito que me sea concedida la deducción correspondiente en la cuota de los recibos domiciliados.

Conformidad y firma del Titular de la Cuenta

En Mogán, a de de 20

"Según lo dispuesto en la Ley 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (LOPD), el Illtre Ayto de Mogán le informa que sus datos están recogidos en un fichero debidamente registrado ante la Agencia Española de Protección de Datos cuya finalidad es la realización de todos los procedimientos necesarios para la gestión, control y cobro de los tributos locales, además de los procedimientos necesarios para la domiciliación bancaria de tributos. El contribuyente podrá hacer valer en todo momento los derechos de acceso, rectificación, cancelación u oposición, dirigiéndose al Illtre Ayto de Mogán mediante notificación dirigida a la siguiente dirección C/ General Franco nº 4, 35140 Mogán".

Nº

--

Street/Avenue/Square	
Town/Stadt	PC/PLZ
Phone	

Sehr geehrter Damen u. Herrn, hiermit autorisiere ich mein Konto

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--

mit folgenden Abzügen zu belasten

--

--

Under protection of the current general regulating ordinance, I request the corresponding discount on the quota of the related invoices.

Unter dem Schutz der gültigen, allgemein regulierenden Verordnung, beantrage ich die Bewilligung des entsprechenden Rabatts auf die Quoten der per Lastschrift autorisierten Rechnungen.

*Según lo dispuesto en la Ley 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de

El contribuyente podrá hacer valer en todo momento los derechos de acceso, rectificación, cancelación u oposición, dirigiéndose al Ilte Ayto de Mogán mediante notificación dirigida a la siguiente dirección C/ General Franco nº 4, 35140 Mogán".

